

MARIELLE MARECHAL

RESPONSABLE DE LA SECTION « FRANÇAIS »

0032 4 366 54 89 • mmarechal@ulg.ac.be
place du 20-août, 7
4000 Liège



DIPLÔMES

- 1982 - 1988** Diplôme d'humanités sciences économiques – histoire
(Athénée royal Thill Lorrain - Verviers)
- 1988 - 1992** Candidate en Philologie romane – Mention distinction
Licenciée en Philologie romane – Mention distinction
Agrégée de l'Enseignement Secondaire Supérieur
Certificat en Linguistique italienne – Mention très bien
(Université de Liège)

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- Octobre 1992 - Mars 1993** I.W.E.R.F. (Institut wallon d'études et de formation)
Responsable des publications socio-économiques
- Mars 1993 - Décembre 1994** Enseignement secondaire supérieur et de promotion sociale de la Province de Liège
Professeur de français
- Depuis mai 1995** Université de Liège – Département de français (Institut Supérieur des langues Vivantes)
Chargée d'enseignement, coordinatrice des cours de l'année et des formations en perfectionnement de français langue maternelle

AUTRES FONCTIONS ET ACTIVITES AU SEIN DE L'ISLV ET DE L'ULG

Français langue étrangère (FLE) :

COORDINATION DES FORMATIONS DURANT L'ANNÉE ACADÉMIQUE

- coordination générale des cours du jour et du soir (programmation des cours et des évaluations qui y sont liées),
- gestion des ressources humaines (« écolage » des nouveaux collègues, attributions des horaires pour chaque membre du personnel, fabrication des horaires, supervision des tests d'orientation et d'évaluation finale,...),
- accueil de collègues étrangers,
- participation aux différentes journées organisées pour la promotion de l'ULg (Go Bachelier, Parents-Rhétos, Soirée Masters,...).

COURS

- cours de langue à tous les niveaux (le jour et le soir),
- séminaires de didactique (évaluation, grammaire, français écrit) destinés à des professeurs ou futurs professeurs de FLE, étrangers ou francophones (pendant l'année et en été),
- cours de culture et littérature francophones de Belgique destinés à des professeurs ou futurs professeurs de FLE, étrangers ou francophones (pendant l'année et en été),
- formation CGRI pour les enseignants envoyés en Louisiane,
- encadrement de stagiaires venant du Master FLES ou de Hautes-Ecoles.

RESPONSABLE DES ÉVALUATIONS

- organisation de l'examen de maîtrise de la langue française pour les étudiants non - francophones,
- organisation des épreuves du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) et du DALF (Diplôme Approfondi en Langue Française) réalisées par le Ministère de l'éducation nationale français
 - pour les étudiants ERASMUS In de l'ULg,
 - pour les étudiants de la Haute-Ecole pédagogique d'Eupen,
 - pour les élèves de la Communauté germanophone à la demande du Ministère (240 élèves testés en 2007, 220 élèves en 2008 et 220 élèves en 2009),
- organisation du test TEF (Test d'Evaluation du Français) réalisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.

RECHERCHES ET DÉVELOPPEMENTS

- projet EVALATLAS: « étude de validation de l'examen linguistique informatisé ATLAS (SELOR) » en collaboration avec le CRIFA (STE - ULg),
- projet SELOR-Top: développement de batteries de tests linguistiques

- fonctionnels pour les managers de l'administration fédérale, en collaboration avec la KUL,
- réalisation d'un cours en ligne pour les étudiants ERASMUS In,
 - projet TEFAca (TEF académique) en collaboration avec l'université de Mons-Hainaut à la demande de la CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris).

Perfectionnement en français langue maternelle (PEF) :

COORDINATION DES FORMATIONS ET DES ÉVALUATIONS

- conception, réalisation et organisation des tests de maîtrise du français langue maternelle proposés chaque année depuis 1995 aux étudiants primo-arrivants de l'ULg,
- conception, réalisation et organisation des examens d'admission (général et ingénieurs) pour les étudiants francophones,
- élaboration d'un test de maîtrise du FLM pour les étudiants romanistes des FUNDP (2000)
- élaboration d'un test de maîtrise du FLM pour une haute – école bruxelloise (2002),
- conception, réalisation et organisation du cours préparatoire et de l'épreuve de français dans le cadre du concours d'admission aux études de Médecine vétérinaire (2003-2005),
- conception, réalisation et organisation des cours et des épreuves de français dans le cadre de la sélection de l'offre médicale (partie « français » du MIT destinée spécifiquement aux étudiants de médecine et de dentisterie),
- conception, réalisation et organisation des formations destinées aux étudiants – bacheliers et aux étudiants de masters
 - lors des Activités Préparatoires,
 - « A deux pas des examens », en collaboration avec le service Guidance Étude
 - « Formation mémoires et rapports », en collaboration avec le service Guidance Étude,
- participation active aux journées « Formadis » organisées par le Labset,
- communications lors des activités CDS sur la maîtrise du français et prise en charge linguistique du suivi en ligne (2006-2007),
- élaboration de formations spécifiques de remédiation pour les étudiants de première année (Sciences politiques, Romanes,...),
- formations sur la communication écrite et les bons usages en matière de courrier destinées au personnel de l'université (depuis 2006),
- participation à des séances d'informations dans l'enseignement secondaire en Communauté française et germanophone sur les activités de l'ISLV destinées aux étudiants primo-arrivants,

- co-organisation de la « Matinée des Langues » lors de la rentrée académique 2008-2009.

RECHERCHES ET DÉVELOPPEMENTS

- participation à la réalisation du cours à distance « Introduction au discours scientifique et technique » sur la plate-forme e-learning de l'ULg,
- conception de la partie syntaxe dans le cadre du projet MOHICAN (Monitoring historique des candidatures) mené par les 9 universités de la Communauté française Wallonie – Bruxelles (1999),
- co-gestion du projet « Euclide » avec la faculté des Sciences (2004-2005),
- projet EFES (évaluation pour l'enseignement du français dans le supérieur) en collaboration avec 6 Hautes-Ecoles (plus de 5000 étudiants de 1^{er} Bac. testés à la rentrée 2008),
- utilisation de la plate-forme EXAMS développée par le SMART pour les tests de maîtrise du français langue maternelle,
- projet « Langues + » (formations ayant reçu l'agrément « chèque-formation » en entreprises)

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES ET PUBLICATIONS

Expertise et représentation

- Membre du groupe d'experts chargés de définir la notion de bilinguisme fonctionnel pour le Ministère de la Fonction Publique.
- Membre du Comité Scientifique du TEF (un des 3 tests internationaux pour le FLE).
- Membre du jury national du DELF-DALF.
- Membre du groupe « Langues » du Pôle Mosan.
- Membre du comité de rédaction du groupe EFES.
- Membre du groupe de travail «Maison des langues » de la Province de Liège.
- Membre du jury WBI (Wallonie-Bruxelles International) pour la sélection d'enseignants et de coordinateurs pédagogiques pour le Vietnam et la Louisiane.
- Représentant de l'ISLV-Français au Conseil des études de Médecine.
- Représentant de l'ISLV-Français aux réunions du CRIPEL pour le FLE.

Missions à l'étranger :

Mars 1999 : Tunisie, animation de deux journées de séminaire sur le thème de l'"évaluation de l'évaluation" à l'université de Tunis 1.

Décembre 2000 : Vietnam, deux semaines de cours de FLE, dans le cadre du programme d'enseignement inter-universitaire de troisième cycle des Universités francophones belges à l'école polytechnique de Hanoï.

Mars 2004 : Portugal, association des professeurs de français portugais

Juin 2004 : Grèce, réunion dans le cadre d'un projet de création d'évaluations en FLE pour un consortium éditorial.

Octobre 2004 : Crête, participation à une réunion du projet Socrates Grundtvig « Project Multilingual and cultural approach to the teaching of languages as a contribution to peace and understanding in Europe ».

Février 2005 : Finlande, cours de didactologie du FLE à l'Université de Helsinki.

Février 2005 : Estonie, conférence sur l'évaluation en FLE à l'Université pédagogique de Tallinn.

Avril 2006 : Finlande, séminaire sur la littérature et la culture francophones de Belgique à l'Université de Jyväskylä.

Août 2006 : Estonie, séminaire sur l'évaluation en FLE pour l'Association des professeurs de français estoniens.

Novembre 2006 : Maroc, séminaires sur l'évaluation linguistique dans le cadre du projet CUD-CUI « Langue et communication » à l'Université Mohammed 1^{er} d'Oujda.

Août 2006 : Estonie, séminaire sur l'évaluation en FLE pour l'Association des professeurs de français estoniens.

Novembre 2006 : Maroc, séminaires sur l'évaluation linguistique dans le cadre du projet CUD-CUI « Langue et communication » à l'Université Mohammed 1^{er} d'Oujda.

Janvier 2008 : Suisse, HEP-Vaud, implémentation du test EFES.

Avril 2009 : Roumanie, Bucarest, Université Spiru-Haret, séminaire sur l'évaluation linguistique pour de futurs professeurs de FLE.

Novembre 2009 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Avril 2010 : Suisse, HEP-Vaud, suivi du projet de test EFES.

Novembre 2010 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Mai 2011 : Grèce, Athènes, formation des examinateurs et correcteurs pour les épreuves du TFLF.

Juin 2011 : Maroc, Oujda, suivi du projet CUD.

Janvier 2012 : Suisse, HEP-Vaud, suivi du projet de test EFES.

Mai 2012 : Espagne, projet Grundtvig (Long Life Learning)

Colloques et communications :

Septembre 1995 : participation à la journée d'études de l'A.I.P.U. (Association Internationale de Pédagogie Universitaire) à l'Université de Liège.

Novembre 1995 : "L'évaluation en FLE", communication lors de la journée d'études de la Société belge des Professeurs de français à la Maison de la Francité à Bruxelles.

Mars 1996 : "La compréhension à la lecture en FLE", communication lors du séminaire FLES à l'Université de Louvain-La-Neuve.

Novembre 1996 : participation à la journée C.U.P.S. (Conseil Universitaire du Personnel Scientifique) à l'Université de Liège.

Janvier 1997 : participation à la journée d'études de l'A.I.P.U. à l'Université Libre de Bruxelles.

Mars 1997 : participation à la journée d'études du B.V.L.F. (Belgische Vereniging van de Leraars Frans) à Gand.

Juillet 1997 : participation au colloque international de l'A.I.P.U. à l'Université de Liège et communication sur le programme de perfectionnement en français langue maternelle.

Novembre 1997 : "La compréhension à la lecture en FLE", communication lors du séminaire FLES à Louvain-La-Neuve.

Novembre 1997 : participation au colloque COFDELA à Strasbourg et communication sur les rapports entre didactique des langues étrangères et linguistique appliquée.

Mai 1998 : organisation, à l'Université de Liège, d'un colloque international portant sur la maîtrise du français langue maternelle à la transition entre l'enseignement secondaire et supérieur ; communication lors de ce colloque à propos des initiatives prises par l'ULg en matière de perfectionnement en français.

Juillet 1998 : participation au Congrès de linguistique et philologie romanes à l'Université libre de Bruxelles et communication sur la place de la grammaire dans les méthodes communicatives pour l'enseignement du français langue étrangère.

Septembre 1998 : participation au colloque COFDELA à Grenoble.

Juin 1999 / janvier 2000 : participation aux journées CIUF pour le projet MOHICAN.

Août 2001 : participation à l'Université d'été de l'AFELSH sur le thème « Langue française à l'université : expression et enseignement ».

Mai 2002 : participation au colloque à l'Université de Liège en didactique des langues « Français langue maternelle, étrangère, première, seconde : vers un nouveau partage », et communication sur l'« Évaluation et amélioration des compétences écrites chez des apprenants francophones et étrangers ».

Septembre 2003 : participation au 16e colloque de l'ADMEE à l'ULg « Evaluation : efficacité et équité » et communication sur « L'évaluation de la maîtrise d'une langue maternelle ou étrangère ».

Janvier 2004 : organisation de la journée d'études du groupe « Langues » du Pôle Mosan et communication sur les techniques de lecture alternatives à la traduction.

Juin 2006 : participation à la journée d'études du TEF à Arras et communication sur « Un cours en ligne pour les étudiants Socrates ».

Septembre 2006 : participation au 19e colloque de l'ADMEE à Luxembourg « L'évaluation au 21e siècle. Vers de nouvelles formes, modélisations et pratiques de l'évaluation ».

Novembre 2006 : communication lors de la séance à l'ULg de l'école doctorale en didactique des langues sur les principes et les pratiques de l'évaluation linguistique.

Août 2007 : participation au colloque « Évaluation des compétences langagières et inter-culturelles dans l'enseignement supérieur » à Turkkku et communication sur le thème « Comment concevoir un test de FLE académique ? ».

Janvier 2008 : animation d'une formation CRIPEL sur « L'évaluation et le CECRL ».

Février 2010 : communication sur le TEF Académique à la journée d'études organisée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris sur le thème « Assurer la qualité des épreuves d'évaluation en langues. Quels enjeux ? »

Février 2010 : organisation d'une journée d'études du groupe EFES (évaluation du français pour l'enseignement supérieur) à l'ULg.

Mai 2010 : participation à la journée d'études (Deborah ??)

Septembre 2010 : communication au colloque international « Littéracies universitaires : savoirs, écrits, disciplines » (Université de Lille) sur le thème « L'analyse du(des) discours universitaire(s) : en collaboration ou en concurrence avec les disciplines universitaires ? ».

Novembre 2010 : participation à une table ronde sur la linguistique textuelle et la didactique du FLES (université de Metz).

Décembre 2010 : communication au colloque du Centre de Méthodologie Universitaire (ULB) « De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur ».

Juin 2011 : communication au colloque « Les dispositifs d'aide à la réussite pour les étudiants », Université Mohammed Ier, Oujda, Maroc.

Novembre 2011 : communication au colloque Latinus (Liège) sur le thème « L'évaluation des compétences langagières en FLE : l'oral et l'écrit sur un pied d'égalité ? ».

Mars 2012 : communication à la journée d'études « Le printemps des TICE » (ULg) sur le thème «

Avril 2012 : co-présentation d'un cours-conférence au Collège Belgique sur le thème « Enjeux et défis de l'enseignement des langues dans le contexte de la mondialisation ».

Avril 2012 : communication à la journée d'études organisée par l'Université de Gand sur le thème « Enseigner la grammaire en FLE : comment et pourquoi ? ».

Novembre 2012 : communication à la journée d'études du CEDEFLES (UCL) sur le thème de l'évaluation linguistique (les tests de positionnement).

Publications

OUVRAGES

La maîtrise du français du secondaire au supérieur, co-édition avec J-M. Defays et S. Mélon, De Boeck-Duculot, coll. Pratiques pédagogiques, Bruxelles, 2000.

Principes et pratiques de la communication scientifique et technique, avec la collaboration de Marielle Maréchal et Frédéric Saenen, De Boeck, Bruxelles, 2003.

ARTICLES

"L'évaluation en FLE" dans *Français 2000*, Le point sur le FLE, juin 1996.

« Evaluation et amélioration de la maîtrise de la langue française chez les étudiants universitaires », avec J-M. Defays, dans *Actes du 15e colloque de l'Association Internationale de Pédagogie Universitaire*, éd. E. Boxus, V. Jans, J-L. Gilles, D. Leclercq, Université de Liège, 1997.

"Pour une nouvelle donne entre linguistique, linguistique appliquée et didactique des langues étrangères (FLE) – exemple de la lecture ?" avec J-M. Defays, dans *Actes du 2e colloque de Linguistique Appliquée*, Strasbourg, COFDELA Publications, décembre 1998.

"Une expérience de perfectionnement en français à l'Université de Liège", dans *Actes du colloque sur la maîtrise du français à la transition entre le secondaire et le supérieur*, Bruxelles, De Boeck, 2000.

"La compréhension en lecture dans l'enseignement du FLE" dans *Le langage et l'homme*, mars 2000.

"Enseignement du FLE et grammaire communicative" dans *Actes du 12e Congrès de linguistique et philologie romanes*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2000.

« L'évaluation de la maîtrise d'une langue maternelle ou étrangère », avec J-M. Defays, dans *Actes du colloque ADMEE*, Université de Liège, 2003.

« Évaluation et amélioration des compétences écrites chez des apprenants francophones et étrangers » dans *Actes du colloque « Français langue maternelle, étrangère, première, seconde : vers un nouveau partage ? »*, Louvain-la-Neuve, EME coll. Proximités, 2003.

« Un cours en ligne pour les étudiants Socrates » dans J. Goes, J-M. Mangiante, G. Maratier-Declety, M. Demeuse (éds), *L'accueil des étudiants étrangers dans les universités francophones : sélection, formation et évaluation*, Arras: Artois Presses Université, 2007.

« Conception d'une épreuve spécifique d'expression écrite académique » avec F. Artus et M. Demeuse dans M.-J. Fougerosse, G. Maratier-Declety, M. Demeuse (éds) *Actes de la journée d'études du TEF*, Paris, L'Harmattan, 2010.

« Rédiger un rapport en sciences de l'ingénieur, répondre à une question en mathématiques : comment bien cibler les besoins des étudiants en français et leur proposer une aide efficace » dans *De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur*, Namur, CEDOCEF coll. Diptyque, 2012.